

LE MÉCANISME POUR LES TRIBUNAUX PÉNAUX INTERNATIONAUX

AFFAIRE n° MICT-12-29-R

DEVANT LA CHAMBRE D'APPEL

Composée comme suit : M. le Juge Theodor Meron, Président  
M. le Juge Joseph Chiondo Masanche  
M. le Juge Aydin Sefa Akay  
M<sup>me</sup> le Juge Aminatta Lois Runeni N'Gum  
M. le Juge Gberdao Gustave Kam

Assistée de : M. Olufemi Elias, Greffier

Date de dépôt : 7 juillet 2017

LE PROCUREUR

c.

AUGUSTIN NGIRABATWARE

*Document public*

---

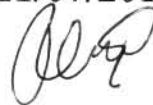
RÉPONSE À LA REQUÊTE AUX FINS D'OBTENIR LE REPORT DU DÉPÔT DES  
ÉLÉMENTS DE PREUVE EN RÉFUTATION

---

Le Bureau du Procureur  
M. Serge Brammertz  
M. Richard Karegyesa  
M<sup>me</sup> Sunkarie Ballah-Conteh

Augustin Ngirabatware  
M. Peter Robinson

**Received by the Registry**  
**Mechanism for International Criminal Tribunals**  
**21/07/2017 17:00**



1. Augustin Ngirabatware dépose la présente réponse à la Requête de l'Accusation aux fins d'obtenir le report du dépôt des éléments de preuve en réfutation (la « Requête »), datée du 4 juillet 2017.
2. L'Accusation demande de pouvoir reporter le dépôt de sa liste des éléments de preuve en réfutation jusqu'à ce que la Défense ait présenté ses propres éléments de preuve, arguant qu'elle ignore à quels éléments de preuve elle aura à répondre. Augustin Ngirabatware a déposé sa liste de témoins le 6 juillet, soit 25 jours avant la date limite prévue. Cette liste est accompagnée des déclarations de chacun des témoins proposés. L'Accusation est donc maintenant en mesure de déposer la liste de ses éléments de preuve en réfutation dans le délai fixé. Autoriser l'Accusation à modifier sa liste sur présentation de motifs convaincants pourra lui permettre de répondre à tout élément de preuve qui pourrait être apporté à l'audience de manière inattendue.
3. Augustin Ngirabatware demande donc que la Requête de l'Accusation soit rejetée.
4. Augustin Ngirabatware demande aussi qu'il soit ordonné à l'Accusation de déposer une version publique expurgée de sa requête, après en avoir supprimé le passage sensible figurant à la note de bas de page n° 3.

Nombre de mots en anglais : 237

Le Conseil  
d'Augustin Ngirabatware  
*/signé/*  
Peter Robinson



**TRANSMISSION SHEET FOR FILING OF TRANSLATIONS  
WITH THE ARUSHA BRANCH OF  
THE MECHANISM FOR INTERNATIONAL CRIMINAL TRIBUNALS**

---

|   |   |  |   |
|---|---|--|---|
| <b>To</b>                                   | MICT Registry   |  |   |
| <b>From</b>                                 | <input checked="" type="checkbox"/> ICTY CLSS   | <input type="checkbox"/> ICTR LSS  |   |
| <b>Original Submitting Party</b>            | <input type="checkbox"/> Chambers   | <input checked="" type="checkbox"/> Defence  | <input type="checkbox"/> Prosecution <input type="checkbox"/> Other   |
| <b>Case Name</b>                            | NGIRABATWARE  | <b>Case Number</b>   | MICT-12-29-R <b>No. of Pages</b> 2  |
| <b>Original Document No.</b>                | MICT-12-29-0170   | <b>Translation Reference No.</b> REG50646  |   |
| <b>Date of Original</b>                     | 07/07/2017  | <b>Original Language</b>   | <input checked="" type="checkbox"/> English <input type="checkbox"/> French <input type="checkbox"/> Kinyarwanda  |
| <b>Date Transmitted</b>                     | 21/07/2017  | <b>Language of Translation</b>   | <input type="checkbox"/> English <input checked="" type="checkbox"/> French <input type="checkbox"/> Kinyarwanda <input type="checkbox"/> Other   |
| <b>Title of original document</b>           | Response to motion to postpone submission of rebuttal evidence  |  |   |
| <b>Title of translation</b>                 | Réponse à la requête aux fins d'obtenir le report du dépôt des éléments de preuve en réfutation   |  |   |
| <b>Classification Level</b>                 | <input checked="" type="checkbox"/> Unclassified<br><input type="checkbox"/> Confidential<br><input type="checkbox"/> Strictly Confidential     | <input type="checkbox"/> Ex Parte Defence excluded<br><input type="checkbox"/> Ex Parte Prosecution excluded<br><input type="checkbox"/> Ex Parte R86(H) Applicant excluded<br><input type="checkbox"/> Ex Parte Amicus Curiae excluded<br><input type="checkbox"/> Ex Parte other exclusion (specify) : |   |
| <b>Document type/<br/>Type de document:</b> | <input type="checkbox"/> Indictment<br><input type="checkbox"/> Warrant<br><input type="checkbox"/> Motion<br><input type="checkbox"/> Decision | <input type="checkbox"/> Order<br><input type="checkbox"/> Affidavit<br><input type="checkbox"/> Correspondence<br><input type="checkbox"/> Judgement  | <input type="checkbox"/> Appeal Book<br><input type="checkbox"/> Submission from non-parties<br><input checked="" type="checkbox"/> Submission from parties<br><input type="checkbox"/> Book of Authorities |

Send completed transmission sheet to: [JudicialFilingsArusha@un.org](mailto:JudicialFilingsArusha@un.org)